

УДК 81-25

DOI: 10.26140/bgz3-2021-1002-0090



©2021 Контент доступен по лицензии CC BY-NC 4.0
This is an open access article under the CC BY-NC 4.0 license
(https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/)

ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ЭМОЦИОНАЛЬНОГО СОСТОЯНИЯ ПЕРСОНАЖА-ЖЕНЩИНЫ В ВЕРБАЛЬНОМ РЕЧЕВОМ ПОВЕДЕНИИ НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА ДАРЬИ ДОНЦОВОЙ «УХА ИЗ ЗОЛОТОЙ РЫБКИ»

© Автор(ы) 2021
SPIN: 7948-7660

ЩЕРБАКОВА Ирина Владимировна, кандидат филологических наук,
доцент кафедры «Иностранные языки»,
Донской государственный технический университет
(344000, Россия, Ростов-на-Дону, площадь Гагарина, 1, e-mail: ira.leroy@yandex.ru)

SPIN: 6236-7414
AuthorID: 995925

МОРОЗОВ Николай Александрович, майор полиции, преподаватель
кафедры специальных дисциплин,
Ростовский юридический институт Министерства внутренних дел Российской Федерации
(347360, Россия, Волгодонск, ул. Степная, 40, e-mail: morozov810@yandex.ru)

Аннотация. Эмоциональные состояния, которые испытывает персонаж-женщина в исследуемом нами произведении Дарьи Донцовой «Уха из золотой рыбки», представлены положительными и отрицательными эмоциями. К отрицательным эмоциям мы отнесли: ужас, возмущение, отвращение, злость. Положительная эмоция представлена восторгом. В научной работе нами рассмотрены и выявлены вербальные способы репрезентации эмоций. Материалом для нашего исследования послужил роман современной художественной прозы Дарьи Донцовой «Уха из золотой рыбки». Многие ученые в своих трудах уделяют внимание эмоциям личности. В научных трудах Хачмафовой З.Р. рассмотрены вопросы репрезентации эмоций с помощью вербальных и невербальных средств на материале русского и немецкого языков. В исследованиях З.Р. Хачмафовой описаны способы реализации эмоций, испытываемые персонажем-женщиной. Володина О.В. пишет в научных статьях, что персонаж-женщина стоит в центре эмоционального мира. Научные работы рассматривают репрезентацию эмоций через языковые и неязыковые средства представления эмоций. Вербальные средства представлены лексемами, называющими и описывающими эмоцию. Лексемы выражены разными частями речи: самостоятельными (глагол, имя существительное, имя прилагательное) и вспомогательными (междометия). Цель исследования выявить и описать вербальные средства репрезентации эмоционального состояния, проявляемого персонажем-женщиной на материале современного художественного романа Дарьи Донцовой «Уха из золотой рыбки». В представленной работе были приведены примеры наиболее употребляемых вербальных средств для реализации эмоций и эмоциональных состояний.

Ключевые слова: эмоция, художественный текст, вербальные средства, репрезентация эмоции, лексические способы.

LANGUAGE REPRESENTATION OF THE EMOTIONAL STATE OF A FEMALE CHARACTER IN VERBAL SPEECH BEHAVIOR BASED ON THE NOVEL “EAR OF A GOLDFISH” BY DARIA DONTSOVA

© The Author(s) 2021

SHCHERBAKOVA Irina Vladimirovna, candidate of philological sciences, associate professor
of the Department “Foreign languages”
Don State Technical University

(344000, Russia, Rostov-on-don, Gagarin square, 1, e-mail: ira.leroy@yandex.ru)

MOROZOV Nikolai Alexandrovich, lecturer of the Department of special disciplines
Rostov law Institute of the Ministry of internal Affairs of the Russian Federation
(347360, Russia, Volgodonsk, s. Stepnaya, 40, e-mail: morozov810@yandex.ru)

Abstract. The emotional States experienced by the female character in Daria Dontsova’s “goldfish ear” are represented by positive and negative emotions. Negative emotions include: horror, indignation, disgust, and anger. A positive emotion is represented by delight. In our scientific work, we have considered and identified verbal ways of representing emotions. The material for our research is the novel of modern fiction by Daria Dontsova “Ear of a goldfish”. Many scientists in their works pay attention to the emotions of the individual. In scientific works of Z. R. Khachmafova, the issues of emotion representation using verbal and non-verbal means are considered on the material of Russian and German languages. Z. R. Khachmafova’s research describes the ways of realizing emotions experienced by a female character. Volodina O. V. writes in scientific articles that the female character is at the center of the emotional world. Scientific works consider the representation of emotions through linguistic and non-linguistic means of representing emotions. Verbal means are represented by lexemes that name and describe an emotion. Lexemes are expressed in different parts of speech: independent (verb, noun, adjective) and auxiliary (interjections). The purpose of our research is to identify and describe the verbal means of representing emotions displayed by a female character in the text of modern fiction. In the presented work, examples of the most used verbal means for the realization of emotions and emotional states were given.

Keywords: emotion, artistic text, verbal means, representation of emotion, lexical methods.

ВВЕДЕНИЕ

Постановка проблемы в общем виде и ее связь с важными научными и практическими задачами. Художественная литература наполнена описаниями эмоциональных состояний, которые испытывает персонаж, играя свою роль. Анализ испытываемых эмоций и эмоциональных состояний, описанных в художественном тексте, дает нам возможность говорить о том, что человек обладает сложным многоуровневым строением своих эмоций [1, с. 300]. Эмоциями мы называем психические процессы, отвечающие за поведение и реакцию человека на ту или иную ситуацию. Эмоции тесно свя-

заны с чувствами человека. Человек выражает свои эмоции через переживания [2].

Репрезентация эмоций осуществляется путем речи. Это один из основных и важных способов репрезентации [3, с. 200]. Коммуникация между людьми осуществляется не только через речь, но и путем эмоциональных состояний собеседников [4, с. 135]. Эмоции накладываются на говорящих и на их речь определенную смысловую нагрузку [5, с. 197]. Выражение эмоций происходит через специфические языковые средства и через языковые единицы [6, с. 61]. Они меняют логико-предметное значение на эмоциональное [7, с. 273].

В речи существуют разные средства для выражения эмоций и эмоциональных состояний личности [8, с. 170]. Лексический уровень выражения эмоций представлен словами, называющими непосредственно саму эмоцию, которую испытывает человек в тот момент речи [9]. Эмотивная лексика и фразеология служат для обозначения денотативных значений [10, с. 809]. Это оценочность, экспрессивность и образность [11, с. 101]. Выражение эмоциональных состояний и эмоций происходит через эмосемы. Это уважительная и ласковая оценка эмоций [12, с. 3]. К пейоративной оценки эмоций относится неодобрительная, шутовская, грубая и оскорбительная лексика [13, с. 420]. Также следует отметить, что к узнаванию эмоций относятся междометия [14, с. 99].

Анализ последних исследований и публикаций, в которых рассматривались аспекты этой проблемы и на которых обосновывается автор; выделение неразрешенных ранее частей общей проблемы. Эмоциям в современной лингвистике уделяется большое внимание [15, с. 237]. Такие ученые как Шаховский и Изард описали в своих работах базовые эмоции и проявления эмоциональных состояний личностью [16, с. 186]. Эмоции и эмоциональные состояния, которые испытывает личность, подробно описаны в трудах Кэрола Изарда и Виктора Ивановича Шаховского. Кэрол Изард в своих трудах выделил десять базовых эмоций: интерес, удовольствие, удивление, отвращение, гнев, презрение, горе, стыд, вина, страх. Среди них семь эмоций с отрицательным оттенком [17, с. 43]. В нашем исследовании большое внимание уделяется также отрицательным эмоциям.

Многие ученые в своих трудах уделяют внимание эмоциям личности. В научных трудах Хачмафовой З.Р. рассмотрены вопросы репрезентации эмоций [18, с. 239] с помощью вербальных и невербальных средств на материале русского и немецкого языков [19, с. 127]. В исследованиях З.Р. Хачмафовой описаны способы реализации эмоций, испытываемые персонажем-женщиной [20, с. 320]. Володина О.В. пишет в научных статьях, что персонаж-женщина стоит в центре эмоционального мира [21, с. 226]. Научные работы рассматривают репрезентацию эмоций через языковые и неязыковые средства представления эмоций [22, с. 274]. Вербальные средства представлены лексемами, называющими и описывающими эмоцию [23, с. 20]. Лексемы выражены разными частями речи: самостоятельными (глагол, имя существительное, имя прилагательное) и вспомогательными (междометия) [24, с. 98].

Обосновывается актуальность исследования. В нашем исследовании были рассмотрены положительные и отрицательные эмоциональные состояния, проявляемые персонажем-женщиной с помощью вербальных средств репрезентации эмоций.

Актуальностью представленной работы является необходимость в исследовании вербальных средств реализации эмоциональных состояний, испытываемых женщиной.

МЕТОДОЛОГИЯ

Формирование целей статьи. Нами была поставлена цель выявить и описать вербальные средства репрезентации эмоционального состояния, проявляемого персонажем-женщиной на материале современного художественного романа Дарьи Донцовой «Уха из золотой рыбки». В представленной работе были приведены примеры наиболее употребляемых вербальных средств для реализации эмоционального состояния.

Постановка задания. Нами были сформулированы следующие задачи для достижения цель работы: 1) рассмотреть текст современной художественной прозы на русском языке; 2) описать вербальные средства репрезентации эмоционального состояния, проявляемого персонажем-женщиной; 3) выявить средства вербальной речи для описания эмоциональных состояний; 4) определить наиболее употребительные вербальные средства репрезентации эмоциональных состояний, проявляемых

персонажем-женщиной на материале современного художественного романа Дарьи Донцовой «Уха из золотой рыбки».

Объектом нашего исследования являются эмоциональные состояния, которые проявляет персонаж-женщина в произведении современной художественной прозы. Предметом данной работы послужили вербальные средства реализации эмоциональных состояний.

Используемые методы, методики и технологии. В исследовании мы использовали следующие методы анализа: описательный и понятийный. А также был применен метод количественного анализа. Также в ходе работы был использован метод контент-анализа. В нашем исследовании мы отобрали языковые единицы лексического уровня. Они передают оценочный смысл. С помощью этого анализа нам удалось определить наполненность материала нашего исследования объектом поиска.

Материалом для нашего исследования послужил роман современной художественной прозы Дарьи Донцовой «Уха из золотой рыбки».

Научная новизна данной работы определена выявлением вербальных средств репрезентации эмоциональных состояний, проявляемых персонажем-женщиной на материале современной художественной прозы.

Теоретическая значимость исследования заключается в дальнейшем исследовании языковых средств вербальной коммуникации репрезентации эмоциональных состояний. Практическая значимость работы обусловлена применением результатов исследования на практике и применении их для создания курсов по эмотиологии, межкультурной коммуникации и психолингвистике.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Изложение основного материала исследования с полным обоснованием полученных научных результатов. Одно из вербальных средств репрезентации эмоций являются междометия [25, с. 25]. В исследуемом нами тексте мы наблюдаем употребление междометий как при репрезентации положительных, так и при репрезентации отрицательных эмоций [26, с. 55].

Также к вербальным средствам репрезентации эмоций относим лексемы называющие эмоции [27, с. 240]. К называющим лексемам мы относим имена существительные, имена прилагательные, глаголы и наречия. Следует отметить, что имена прилагательные и наречия усиливают репрезентацию той или иной эмоции.

На материале художественного текста нами были рассмотрены следующие эмоции: восторг, радость, испуг, отвращение, ужас, возмущение, злость. Рассмотрим вербальные способы их репрезентации.

Эмоции восторга и радости относятся к положительным эмоциям. Для репрезентации положительной эмоции восторга в вербальной коммуникации использовано междометие «ой», «уж», «ах». Также для репрезентации эмоции использована называющая лексема, выраженная существительным «восторг». Приведем пример:

– Ой, как здорово, – подскочила я на стуле, – просто восторг! А то не знаешь, куда себя деть! Извелась вся.

– Я в восторге [28].

– Да уж, – ухмыльнулась я, – такая красавица, Лариса, волосы роскошные, фигура, глаза! Закачаться! В нее все мальчишки влюблены были, а она Иосифа Моисеевича окрутила. Я ей так завидовала! Роман с учителем [28]!

– Ах, какой у вас вид из окна! Волшебное [28]!

Вербальными средствами репрезентации эмоции восторга выступают имена существительные и глаголы в виде сленга. Сленг характерен в речи молодых людей. Рассмотрим примеры репрезентации:

– Охренеть [28]!

– Убиться можно [28]!

Репрезентация положительной эмоции радости выражается наречиями: здорово, клево.

– Здорово! – подскочила я. – Начали [28]!

При переживании более сильного чувства радости персонаж-женщина употребляет междометия с откры-

тыми слогами и гласными звуками, при которых рот открыт, например:

– Ага! – обрадовалась девочка. – Порубить им заднее сиденье, Гриша и вылезет [28].

Вербальная репрезентация эмоции испуга обусловлена называющими лексемами, выраженными глаголами. Рассмотрим пример:

– Зачем вы так кричите? Испугали меня [28].

При вербальном выражении отрицательной эмоции ужаса персонажем-женщиной употреблено вводное слово «Господи», выраженное существительным, и устойчивая конструкция «сойти с ума», например:

– Господи, – ужаснулась я, – да Ликуська с ума сошла [28].

При испытывании эмоции ужаса характерно изменение мимики лица: округление глаз, изменение цвета кожи. Вербальная репрезентация сопровождается выкриками, громким голосом. В ниже приведенном примере мы наблюдаем, как персонаж-женщина произносит звук «о». Восклицательные знаки указывают в письменной речи на более сильное переживание эмоции.

– О, мой мальчик! Не переживу твоей кончины, о, как ужасно! Зачем смерть забирает тебя столь рано [28]....

Эмоция возмущения относится к отрицательным эмоциям. Это поверхностная эмоция злости. К вербальному выражению эмоции возмущения относим инвективы: Баба-яга.

– Господи, Дашка, как с тобой тяжело, памяти никакой, – воскликнула Лика, – двух зубов у продавщицы не было, передних, верхних. Я еще подумала, надо же, молодая девчонка, студентка, а словно Баба-яга, ну неужели трудно рот в порядок привести, противно ведь [28]!

На фонетическом уровне выражение эмоции возмущения происходит путем повышения интонации, например:

– Дальше! – в нетерпении воскликнула я [28].

– Да вы на полковника гляньте! – с неприкрытым ужасом завопила Ирка. – Кошмар, умирает [28]!

– Не пори чушь! Она в обморок от жары упала, сейчас домой привезем, очнется [28]!

Следует отметить, что знаки препинания и интонация передают общее впечатление от эмоции. Говорящему не хватает слов, чтобы выразить эмоцию. В следующем примере мы наблюдаем, как персонаж выражает эмоцию возмущения существительным «кошмар» и делает паузу в речи.

– Кошмар, – пролепетала Ольга, – я этого не переживу [28].

Эмоция отвращения сопровождается передергиванием рук, искривлением мимики, глубокими вздохами и выдохами. Все эти факторы влияют на речь личности при испытывании данной эмоции. К вербальным средствам следует отнести имена существительные с отрицательной окраской: жуть, гадость. Персонаж выражает эмоцию с понижением в голосе, шепотом. Что мы можем наблюдать в речи автора, он использует глаголы: шипеть, говорить шепотом.

– Фу, – скривилась Машка, – таблица Менделеева в одном стакане, вот уж гадость! Мусик, что ты мне давала? Такие простые большие белые таблетки, наши, отечественные [28].

– Подхалимка чертова, преподавательская подлиза, – шипела Лика вслед Вере [28].

– Жуть, – шепотом ответила Лика [28].

Полнота выражения эмоции усиливается за счет употребления имени прилагательного «продажная», например:

– Продажная ты душа, – покачала головой Машка, – за машинку любовь отдаешь [28]!

Злость относится к отрицательно окрашенным эмоциям. Эмоция злости направлена на какой-либо предмет. Вербальное проявление эмоции злости, испытываемой персонажем-женщиной, представлено грубой и оскорбительной лексикой, выраженной именами существительными, например: сволочь, кретинка, кретин,

идiotы, ирод, уроды, гниды. Рассмотрим примеры репрезентации эмоции злости:

1) Ясно же, что примерно через двенадцать месяцев после гулянки она примчится в Ложкино, кинется на диван и, рыдая во весь голос, заявит:

– Колька сволочь! Развод и девичья фамилия [28].

2) Очевидно, кавалер пожаловался Верке, потому что та позвонила Лике и завопила:

– С ума сошла, кретинка! У Жени загородный особняк, квартира, машина, бизнес [28]....

3) – Кретин, – взвыла Лика, зарываясь лицом в мою подушку, – урод [28]....

4) Честная Лика злится, пытается втиснуть в узкое пространство необходимые сведения – с Ковалевой – на Ермолу, потом на Шлыкову, Шелатунину, Аржанникову, Нистратову, Солодко.

– Идиоты, – шипит она, – не разрешают на полях писать. Каким местом думал тот, кто разрабатывал анкету? Почему так мало пространства запланировал для ответов [28]?

5) – Вот ирод! – вздохнула бабка с носками [28].

6) – Вставай, сволочь... – велела Ленка и пнула мужчину ногой, – развалился тут, урод, пройти людям не дает [28]!

7) – Уроды, – буркнула Ленка, – гниды, все равно удеру [28].

Следует отметить, что к вербальным способам репрезентации эмоции злости, испытываемой персонажем-женщиной, используют назывательную лексику, выраженную глаголами: злить, злиться. Например:

– Между прочим, мы должны продать за смену определенное количество бутылок, иначе нас оштрафуют. Нехорошо получается, деньги получишь сполна, а работать не желаешь [28].

– Ладно, не злись, – вполне миролюбиво ответила лентяйка, – уж и посидеть секундочку нельзя [28].

Для более сильной эмоциональной окраски и передачи эмоции злости используют выражение «чушь собачья», например:

– Чушь собачья, – заявила Машка, – еще аргументы есть [28]?

Для усиления эмоции при выражении ее существительным персонаж употребляет имена прилагательные. Рассмотрим примеры: *какая сволочь, крыса белобрысая*.

– «Крыса белобрысая», – медленно повторила я, – но ведь за рулем всегда сидит яркая брюнетка [28].

При репрезентации отрицательной эмоции злости персонаж-женщина употребляет междометия: уж, вот. При произношении названных междометий рот прикрыт, губы вытянуты трубочкой. Мышцы говорящего напряжены. Данное явление говорит о сильном испытывании эмоции злости. Рассмотрим примеры употребления:

– Уж ты бы молчала! – взвилась Маруська. – Кто зимой всучил Митиной вместо супрастина кошачий контракс [28]?

– Вот дрянь, – вскипела Ольга [28].

– Вот дрянь. Да я дружила с Майей Михайловной, покойной женой Льва Николаевича [28].

– Во дрянь какая! И кто только такое глядит [28]!

Во втором и третьем, четвертом примерах мы видим, как междометие усилено бранным словом – именем существительным. Оно направлено на объект своей злости.

К вербальным средствам репрезентации отрицательных эмоций, проявляемых персонажем-женщиной, относятся имена существительные (бранные слова), а именно: дрянь, сволочь, кретинка, кретин, идиоты, ирод. В исследуемом тексте были отмечены также междометия: ой, уж, вот, же, фу, между прочим. Для репрезентации эмоции злости характерно повышение тона голоса и выкриков.

– Ой [28]!

Для усиления эмоции при выражении ее существительным персонаж употребляет имена прилагательные: *какая сволочь, крыса белобрысая*.

Междометия явились одним из главных и важных

средств вербальной репрезентации эмоций, испытываемых персонажем-женщиной. В исследуемом нами тексте мы наблюдаем употребление междометий как при репрезентации положительных, так и при репрезентации отрицательных эмоций. Наиболее употребительными междометиями при выражении положительных эмоций были: ага, ах. При репрезентации отрицательных эмоций персонажем-женщиной употреблялись междометия: ой, вот, фу.

Сравнение полученных результатов с результатами в других исследованиях. В исследованиях Чупраковой Е.В. и Хачмафовой З.Р. описаны способы выражения эмоций и эмоциональных состояний с помощью вербальных и невербальных средств репрезентации эмоций. Володина О.В. и Бешукова Ф.Б. в научных исследованиях рассматривали вербальные способы репрезентации эмоций. К вербальным способам относят лексемы, называющие саму эмоцию. К невербальным способам репрезентации эмоций они относят мимику, жесты, позы. В невербальной коммуникации репрезентация эмоции представлена на более эмоциональном уровне.

ВЫВОДЫ

Выводы исследования и перспективы дальнейших изысканий данного направления. В исследуемом нами произведении современной художественной прозы Дарьи Донцовой «Уха из золотой рыбки» мы выделили следующие эмоции для анализа: восторг, радость, испуг, ужас, отвращение, возмущение, злость. К положительным эмоциям относятся восторг и радость, отрицательные эмоции: испуг, ужас, отвращение, возмущение, злость. Положительные эмоции репрезентируются положительно окрашенной лексикой, отрицательные эмоции – отрицательно окрашенной.

Вербальная репрезентация положительных эмоций обусловлена употреблением имен существительных, имен прилагательных, глаголов и междометий, наречий. К ним относятся называющие эмоцию лексемы, например: кокой восторг, радоваться, ах, здорово. Также характерно употребление сленговой формы речи, например: клево, круто, охренеть.

При репрезентации отрицательных эмоций были употреблены имена существительные, имеющие грубую окраску: уроды, дрянь, кретин, сволочь, ирод. Характерно употребление междометий с закрытыми слогами: ой, ох, вот. Зафиксированы глаголы, обозначающие эмоцию: злиться, возмущаться, скривиться, завопить, воскликнуть, прошипеть.

Перспективы дальнейших изысканий в данном направлении. Анализ выбранного нами художественного произведения Дарьи Донцовой «Уха из золотой рыбки» показал, что вербальными средствами при репрезентации эмоций персонажем-женщиной являются имена существительные, имена прилагательные, глаголы, наречия и междометия. Полное раскрытие эмоции происходит за счет интонации, повышения голоса или понижения, пауз. Дальнейшее рассмотрение репрезентации положительных и отрицательных эмоций возможно в совокупности вербальных и невербальных средств.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Хачмафова З.Р. Гендерные и лингвокультурологические особенности репрезентации концепта «мужчина» в дискурсе женской прозы (на материале русского и немецкого языков) // В сборнике: дискурс в синтагматике и парадигматике сборник научных трудов. - 2017. - С. 299-305.
2. Баженова И.С. Обозначения эмоций в художественном тексте (прагматический аспект) // диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук / Москва, 2004.
3. Изард К.Э. Эмоции человека / К.Э. Изард. - М.: Изд-во МГУ, 1980. - 440с.
4. Катермина В.В. Эмоции в художественном тексте // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты. 2015. № 32. С. 134-139.
5. Шаховский В.И. Лингвистическая теория эмоций: монография. - М.: Гнозис, 2008. - 416 с.
6. Стефанский Е.Е. Эмоции героев в художественном тексте // Русская словесность. 2008. № 2. С. 59-63.
7. Изард К.Э. Психология эмоций / К.Э. Изард. пер. с англ. - СПб.: Питер, 1999. 464 с.
8. Цыбина Л.В. Вербальные и невербальные способы репрезен-

тации эмоции «страх» в англоязычном художественном дискурсе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 12-1 (78). С. 168-171.

9. Щербакова И.В. Коммуникативный подход к развитию лексической стороны речи и формирование грамматических категорий (немецкой язык) : учебное пособие : [12+] / И.В. Щербакова. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2020. - 125 с. : табл. - Режим доступа: по подписке. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572132> (дата обращения: 23.01.2020). - ISBN 978-5-4499-0572-7. - Текст : электронный.

10. Володина М.С., Ковальчук Н.В. Текст неформального интервью: выражение знания через оценку // Когнитивные исследования языка. 2016. № 25. С. 807-812

11. Гусейнова Б.Р. Языковая репрезентация эмоции радости с помощью вербальных и невербальных средств (в прозаических произведениях) // Вестник Санкт-Петербургского университета. Серия 9. Филология. Востоковедение. Журналистика. 2011. № 2. С. 97-103.

12. Щербакова И.В., Тимашиова М.В. Лексическая и грамматическая сторона речи как средство репрезентации речевой деятельности (английский язык) : учебное пособие : / И.В. Щербакова, М.В. Тимашиова. - Ростов-на-Дону: Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Донской государственный технический университет, 2019. - 148 с. - ISBN 978-5-7890-1768-5.

13. Халимбекова М.К. Национально-культурная специфика выражения эмоций посредством междометий. // Мир науки, культуры, образования. 2020. № 1 (80). С. 419-421.

14. Щербакова И.В., Евсюкова Т.В. Вербальные и невербальные средства объективации эмоции возмущения в художественном дискурсе (на материале русского и немецкого языков) // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2017. № 3 (202). С. 97-102.

15. Цаголова В.А. Реализация эмоционального спектра в немецко-язычном художественном дискурсе. // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2009. № 560. С. 232-239.

16. Смолянюк Ю.В. Гендерная специфика выразительной репрезентации эмоции гнева в англоязычной художественной прозе XIX-XX вв // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. 2011. № 4. С. 183-188.

17. Щербакова И.В. Средства репрезентации страха в поведении персонажа в произведении Charlotte Habersack «Der Tote im See» // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. 2019. № 4. С. 40-46.

18. Хачмафова З.Р. Концептуализация и вербальная репрезентация действительности в языке современной женской прозы (на материале русского и немецкого языков) / З.Р. Хачмафова // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия «Филология». - Майкоп: Изд-во АГУ, 2010. - № 2. - С.234-239.

19. Хачмафова З.Р., Чупракова Е.В. Репрезентации эмоционального состояния женского персонажа в вербальном и невербальном аспектах коммуникации // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2: Филология и искусствоведение. 2017. № 1 (192). С. 126-130.

20. Талашова Н.Г. Средства прямого описания женских отрицательных эмоциональных состояний как проблема современной эмпириологии (на материале английского языка) // В сборнике: Ангlistика XXI века. материалы VII Всероссийской межвузовской научно-методической конференции. 2014. С. 320-322.

21. Щербакова И.В. Языковая репрезентация эмоционального состояния персонажа в невербальном речевом поведении (на материале русского и немецкого языков) // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. - Ростов-на-Дону, - № 2, - 2016, - с. 225-232.

22. Щербакова И.В. Особенности передачи чужой речи при переводе с английского на русский язык // Вестник Московского государственного университета культуры и искусств. 2014. № 6 (62). С. 272-276.

23. Galeeva E.V, Galkina I.A. Educational technology forming the verbalization of emotional representations in children of preschool age. // The azimuth of research: pedagogy and psychology. - 2014. - No. 1. - P. 18-20.

24. Колпакова Л. В. Лексические средства репрезентации эмоций (гендерный аспект) // Вестник ТГПУ. 2016. № 7 (172). С. 96-100.

25. Кудряшов И.А., Калашникова А.А. Вербально-семантический уровень функционирования языковой личности в интернет-коммуникации // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2015. № 1 (17). С. 24-31.

26. Щербакова И.В. Гендерная специфика репрезентации эмоций в художественном тексте // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. - 2018. - № 4. - С. 54-63.

27. Щербакова И.В. Лексические средства реализации состояния страха в поведении персонажа в текстах современной прозы русского и немецкого языков // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Т. 12. № 6. С. 238-241.

28. Донцова Дарья. Уха из золотой рыбки. - Москва, - Эксмо, - 2003, - 320 с. - Режим доступа: по подписке. - URL: <https://fullbooks.info/books/detektivy-i-trillery/ironicheskij-detektiv/page-17-161281-daryadoncova-uha-iz-zolotoi-rybki.html> (дата обращения: 13.09.2020). - Текст : электронный.

Статья поступила в редакцию 16.09.2020

Статья принята к публикации 27.05.2021